

# PATRIZIA PERIS

Data di nascita	08.10.1966
Indirizzo	Largo Luca della Robbia, 42 – Torino
Cell.	+39 335 6539423
E-mail	<a href="mailto:patrizia.peris.2012@gmail.com">patrizia.peris.2012@gmail.com</a> <a href="mailto:patrizia_peris@legalmail.it">patrizia_peris@legalmail.it</a>
Skype	perispat

## FORMAZIONE

dal 2012	Corsi di formazione qualificanti come richiesto dal programma di formazione continua per mantenere lo status di socio ordinario AITI
2008	Formazione professionale per interprete di conferenza presso l'Università di GERMERSHEIM
2006	Seminario di traduzione finanziaria organizzato da ASTI
2005	Formazione professionale per interprete di conferenza presso l'Università di GERMERSHEIM
2003	Certificato di formazione professionale in traduzione legale
1996	Laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Torino
1985	Diploma di interprete di conferenza presso IPSEIT, Turin

## LINGUE

Italiano: madrelingua  
Tedesco: lingua attiva  
Inglese: lingua attiva  
Francese: lingua passiva

## ASSOCIAZIONI

Socio AITI – tessera n. 205024

## PRINCIPALI ESPERIENZE LAVORATIVE

### COME TRADUTTORE

Automotive e ingegneria meccanica, specifiche tecniche, manualistica, contrattualistica, automazione industriale, macchine utensili, IT, software, sport, agricoltura, ambiente ed energie rinnovabili, telecomunicazioni.

2015 - 2021	Traduzioni e interpretariato di trattativa in occasione di riunioni, audit, presentazioni e corsi di formazione su macchine utensili presso GE Avio per le lingue inglese e tedesco
-------------	---

2001	Traduzioni per CORDIS – banca dati dell’Unione Europea
dal 1994	Traduttrice per aziende tedesche in occasione di gare d’appalto (richieste, offerte, incontri tecnici e commerciali) e della fornitura di machine utensili (collaudi, formazione) per stabilimenti FCA (ora Stellantis), CNH Industrial.
1992	Traduttrice presso Daimler Benz a Stoccarda
1985	Traduttrice presso South Bend Forge, Inc. – Indiana – e CKD Industries - Michigan

### **COME INTERPRETE DI CONFERENZA**

dal 2020	Incontri semestrali per lancio nuove collezioni piastrelle Audit di qualità
2019	Programma CDRS Formazione sui diritti umani e del lavoro
2018	Ciclo di corsi di formazione continua e aggiornamento giuristi a Lugano (CH) Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici Incontro annuale sindacati IndustriAll FCA - CNH
2017	Incontro con distributori di azienda nel settore agricolo Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici Leadership conference periodiche Oerlikon
2016	Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici
2015	Convegni in occasione di EXPO2015, organizzati da MIPAF Carbon Storage in Soil and Its Role in Supporting Agriculture
2014	European Conference of Arboriculture Walking for Ethiopia, Watsam Project Formazione lavoratori sulla sicurezza
2013	BirdLife – Rural development: a critical opportunity for people and biodiversity EFITA – Sustainable Agriculture through ICT innovation Renaissance for Europe
2012	The Stadium Business Summit & Award ISWA Biological waste treatment
2011	Progetto Europeo CAPAcities Convention ENI Parchi chimici in Germania AEA General meeting European Works Council (Clariant)
2010	Energia solare e biomasse Clean Sky Infoday 41 Congresso Aticelca Prix Italia
2009	Guilde des Fromagiers

2008	Conferenza conclusiva INTERREG CeramicaLea
2007	"Accessibility chain – Services and design as corner stone for welcome policies" "Product Innovation Day" Schaeffler
2006	"La bisaccia del pellegrino" Intervento del Ministro dei Trasporti del Quebec alla Conferenza sulla viabilità invernale
2005	World Premiere Ducati Wines from Piedmont World Premiere of Croma (FIAT car) "2. Honsymposium"
2004	AUDI-VW incontrano le aziende piemontesi Premio Giovani Stilisti Italiani
2003	Progetto Europeo CulturALP Seminari Slow Food "Cioccolato" "Neue Bearbeitungstechnologie für neue Werkstoffe" Convention Porsche

Alcune personalità tradotte in occasione di eventi internazionali:

**Martin Schulz**, Presidente del Parlamento Europeo  
**Gerhard Schröder**, ex Cancelliere tedesco  
**Giuliano Amato**, ex Presidente del Consiglio  
**Francesco Profumo**, ex Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
**Roberto Cota**, ex Presidente della Regione Piemonte  
**Mercedes Bresso**, ex Presidente della Regione Piemonte  
**Sergio Chiamparino**, ex Sindaco di Torino  
**Piero Fassino**, ex Sindaco di Torino

Torino, 20 aprile 2023



Autorizzo al trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali". Si dichiara di essere consapevole delle sanzioni penali (richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000) nel caso di dichiarazioni non veritiere.